Chapter 12
Navigating Ethical Dilemmas in AI-Powered Translation:
Challenges and Solutions

Andi Asrifan
https://orcid.org/0000-0002-9934-6129
Universitas Negeri Makassar, Indonesia

ABSTRACT

The incorporation of artificial intelligence (AI) in translation has transformed global communication, providing swift and economical methods for overcoming language obstacles. This breakthrough presents considerable ethical difficulties, especially regarding accuracy, cultural sensitivity, and data privacy. AI translation systems frequently encounter difficulties with contextual subtleties, resulting in possible misinterpretations that may offend or mislead users. The management of sensitive user data presents significant privacy issues, requiring stringent security protocols and adherence to rules such as GDPR. A coordinated strategy including AI developers, enterprises, and expert translators is crucial to resolve these difficulties. By prioritizing ethical principles, stakeholders can improve the efficacy of AI translation while safeguarding cultural contexts and user privacy. This work underscores the necessity for ongoing surveillance and revisions of AI models, guided by cultural understanding, to preserve relevance and sensitivity in translations.

DOI: 10.4018/979-8-3373-0060-3.ch012

INTRODUCTION TO AI IN TRANSLATION AND ITS ETHICAL LANDSCAPE

1.1 The Rise of AI in Language Translation

The integration of artificial intelligence (AI) in language translation has dramatically reshaped global communication (Wang, 2023; Kuddus, 2022). AI-powered tools, especially powerful neural machine translation (NMT) systems, have made it feasible to quickly and economically translate content across several languages, opening up new paths for accessibility and worldwide participation. Platforms like Google Translate and DeepL enable users to bridge language gaps instantly, helping organizations, governments, and individuals communicate seamlessly with diverse audiences worldwide (Pym & Hao, 2024).

AI's quick growth in translation has given tremendous benefits, particularly in expanding accessibility to information (Currie, 2023). For individuals who don't speak the primary language of material, AI-powered translation enables access to resources in education, healthcare, business, and beyond, offering increased opportunities for non-native speakers to connect with global information. This democratization of knowledge, traditionally limited by the time and cost of human translation, has helped empower communities and has been important in disaster settings where rapid translation may enhance emergency response and aid distribution.

However, the increasing reliance on AI for translation creates ethical problems, notably regarding accuracy and cultural sensitivity. Unlike human translators, who can interpret context, emotions, and cultural nuances, AI systems may mistake or overlook these subtleties (Mughal et al., 2024). This can lead to translations that, while legally correct, may lack the intended meaning or unwittingly offend owing to cultural insensitivity. The difficulties of AI to completely comprehend idioms, regional dialects, and context-specific expressions underline the significance of addressing the ethical consequences of depending only on AI for correct, respectful translations.

Data privacy is another key ethical consideration, as many translation technologies require access to user-generated content that may contain sensitive or private information. The potential for misuse of this data, whether through insecure storage techniques or illegal sharing, highlights the necessity for stringent data protection rules in AI translation systems (Nadji)(Nanayakkara et al., 2024). Ensuring that these technologies adhere to privacy rules is vital to maintaining user trust and ensuring individuals' rights to information security.

Additionally, AI-driven translation offers socio-economic issues, particularly for human translators. As AI technology continues to advance, there may be a reduced demand for human translators, impacting employment opportunities, especially for